Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak i poznaliście nas po części że chluba wasza jesteśmy tak jak i wy nasza w dniu Pana Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak i poznaliście nas po części, że jestem waszą chlubą,* podobnie jak wy naszą** – w dniu naszego Pana Jezusa.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak i uznaliście nas po części, że chlubą waszą jesteśmy tak jak i wy naszą w dniu Pana [naszego], Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak i poznaliście nas po części że chluba wasza jesteśmy tak, jak i wy nasza w dniu Pana Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znacie nas przecież przynajmniej po części, więc wiecie, że w dniu przyjścia naszego Pana Jezusa będziemy waszą chlubą, podobnie jak wy naszą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak już po części nas zrozumieliście, że jesteśmy waszą chlubą, jak i wy naszą w dniu Pana Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoście też nas poznali po części, żeśmy chlubą waszą, jako i wy naszą w dzień Pana Jezusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jakoście też poznali nas po części, iż jesteśmy pochwałą waszą, jako i wy naszą, w dzień Pana naszego Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak już po części zostaliśmy przez was zrozumiani: mianowicie, że w dzień Pana naszego Jezusa ja będę waszą chlubą, tak jak i wy moją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak zresztą po części już nas poznaliście, że jesteśmy chlubą waszą, jak wy naszą, w dzień Pana naszego Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak jak już nas zrozumieliście po części, że my jesteśmy waszą chlubą, tak jak i wy naszą, w dniu naszego Pana Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	co już częściowo zrozumieliście, a mianowicie, że w Dniu Pana naszego Jezusa będziemy waszą chlubą, podobnie jak wy naszą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak już nas częściowo zrozumieliście, że w dniu Pana naszego, Jezusa, tak samo my waszą, jak wy naszą chlubą będziemy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jak już po części zrozumieliście; gdy nadejdzie dzień naszego Pana, Jezusa. ja będę mógł poszczycić się wami, a wy - mną.

[1)] <x>530 1:8</x>; <x>570 1:6</x>; <x>570 2:16</x>
[2)] <x>540 5:12</x>
[3)] <x>590 2:19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zresztą częściowo już nas zrozumieliście, a mianowicie to, że w dniu przyjścia Pana Jezusa będziemy się chlubić wami, a wy nami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	частково ви вже зрозуміли нас, що ми є для вас похвалою, як і ви для нас - у день Господа нашого Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak i nas po części uznaliście, gdyż jesteśmy waszą przechwałką w dniu Pana Jezusa, tak jak i wy naszą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	jak zresztą już po części nas zrozumieliście; tak że w Dniu naszego Pana Jeszui będziecie mogli być tak dumni z nas, jak my jesteśmy dumni z was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak też do pewnego stopnia uznaliście, że jesteśmy dla was powodem do chluby, jak i wy będziecie dla nas w dniu naszego Pana, Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Częściowo zresztą już uznaliście, że przed Panem, w dniu Jego powrotu, będziemy wszyscy nawzajem z siebie dumni—wy z nas, a my z was.